

## TRADUCCIÓN DE TEXTOS JUDICIALES (INGLÉS-ESPAÑOL -INGLÉS).



Ostría  
TRADUCCIONES®



### El peculiar caso de la carta rogatoria en México

# TALLER

## INFORMACIÓN

**MODALIDAD** en línea (sincrónico).

**DURACIÓN** 7.5 horas / 5 sesiones por Zoom  
+ 7.5 horas / Trabajo asíncrono

**HORARIO** de 7:00 pm a 8:30 pm.

**INICIA** martes, 9 de abril de 2024.

**TERMINA** martes, 7 de mayo de 2024.

**PRECIO** \$4,900 MXN

## INSCRIPCIONES

[cursos@ostriatraducciones.com](mailto:cursos@ostriatraducciones.com)

55 3480 7966

Constancia de participación (requiere 100% de asistencia)

### IMPARTE

**MTRA. LOURDES SUSANA CUEVAS OSTRIA** →

licenciada en Enseñanza del inglés, maestra en Derecho empresarial, perita traductora autorizada por el Tribunal Superior de Justicia de la CDMX y por el Consejo de la Judicatura Federal.

### PROPÓSITO DEL TALLER

Proporcionar a los alumnos un panorama general sobre los textos que forman parte de una carta rogatoria, así como brindarles estrategias para abordar la terminología y fraseología que pueden encontrarse en este tipo de textos judiciales, haciendo uso de la equivalencia funcional y técnicas mixtas de traducción, para ejercitar su competencia enciclopédica y estratégica, de tal forma que enriquezcan su competencia traductora y produzcan traducciones fieles con seguridad y soltura.

## ↓ TEMARIO

<b>MÓDULO I</b>	Introducción a la carta rogatoria en México	1. Comunicación procesal 1.1 ¿Qué es una carta rogatoria? 1.2 Requisitos para tramitarla 2. Convenios o tratados internacionales sobre la materia
<b>MÓDULO II</b>	Anexos de una carta rogatoria, la equivalencia funcional y las técnicas mixtas	1. La equivalencia funcional y las técnicas mixtas para abordar textos judiciales (Teoría y práctica)
<b>MÓDULO III</b>	Anexos de una carta rogatoria, la equivalencia funcional y las técnicas mixtas	1. La equivalencia funcional y las técnicas mixtas para abordar textos judiciales (Práctica)
<b>EVALUACIÓN PRÁCTICA</b>	Encargo de traducción de un documento auténtico.	